

CONDITIONS DE PARTICIPATION

1 JEU-CONCOURS

- 1.1 Le jeu-concours est organisé par la Bibliothèque nationale du Luxembourg, 37D, Avenue John F. Kennedy, 1855 Luxembourg, Luxembourg (ci-après « BnL ») dans le cadre des manifestations du 225^e anniversaire de la BnL.
- 1.2 La participation débute le 30.09.2023 à 10 h et se termine le 01.10.2023 à 18 h.
- 1.3 La participation est gratuite.
- 1.4 Les prix suivants seront mis en jeu :
 - 10x parapluie BnL
 - 10x CD « Lëtzebuerger Rousen-a Gaardelidder » de l'exposition « Vu Gäert a Bicher »
 - 10x Catalogue de l'exposition « Vu Gäert a Bicher »
 - 10x Publication sur les livres d'artistes « Multiple »
 - 1x soirée cinéma à la BnL
 - 1x visite exclusive des fonds spéciaux.

2 PARTICIPATION

- 2.1 La participation est ouverte à toute personne physique ayant atteint l'âge de 14 ans. La BnL ne peut être tenue pour responsable du non-respect de cette condition de participation. Les collaborateurs de la BnL sont exclus de la participation.
- 2.2 Les participants qui respectent la procédure de participation suivante et le délai de participation fixé (du 30.09.2023 à 10 h au 01.10.2023 à 18 h) prennent part au tirage au sort. La condition de participation est de déposer la carte de jeu-concours dans l'une des deux boîtes de tirage au sort pendant la période de l'évènement.
- 2.3 La participation n'est possible qu'en remplissant intégralement les cartes de concours.
- 2.4 Les participants ont la possibilité de s'inscrire à la newsletter de la BnL via la carte du concours. Il est possible de se désabonner à tout moment de la newsletter. L'inscription à la newsletter n'est pas nécessaire pour participer au tirage au sort des gagnants.
- 2.5 Chaque personne ne peut participer qu'une seule fois au jeu-concours.
- 2.6 En cas de non-respect des présentes conditions de participation, la BnL se réserve le droit d'exclure le participant concerné du jeu-concours.
- 2.7 La participation au jeu-concours implique l'acceptation sans réserve par le participant des présentes conditions.

3 TIRAGE AU SORT DES GAGNANTS

- 3.1 Les gagnants seront tirés au sort le 03.10.2023 en présence d'un huissier de justice. Seules les cartes de jeu-concours dûment remplies et répondant aux conditions de participation seront prises en compte.
- 3.2 Aucune décision automatisée, y compris le profilage, n'est prise avec des conséquences juridiques.
- 3.3 Les gagnants seront informés par e-mail et invités à récupérer leur prix dans un délai de 10 jours ouvrables. Les gagnants de la soirée cinéma à la BnL et de la visite exclusive des fonds spéciaux doivent prendre rendez-vous dans les 6 mois suivant la fin de de l'évènement.
- 3.4 Si le gagnant ne se manifeste pas dans un délai de 4 semaines après avoir été sollicité à deux reprises, il perd son prix.
- 3.5 Un échange ainsi qu'un paiement en espèces du prix ne sont pas possibles.
- 3.6 Les prix ne sont pas transférables.

4 UTILISATION DES DONNEES À CARACTÈRE PERSONNEL

- 4.1 Pour participer au jeu-concours, il est nécessaire de fournir les données personnelles suivantes : une adresse e-mail. Le participant garantit que les informations qu'il a fournies sont véridiques et exactes.
- 4.2 Les données personnelles sont traitées de manière strictement confidentielle. L'adresse e-mail est utilisée exclusivement pour le tirage au sort du concours et pour contacter les gagnants.
- 4.3 Si le participant s'est inscrit à la newsletter de la BnL, son adresse e-mail sera transmise et traitée par l'entreprise mandatée Mailjet (Paris, France). Le participant a le droit de se désabonner de la newsletter via un lien présent dans chaque e-mail ou en contactant la BnL. L'adresse e-mail n'est conservée que pour la durée de son inscription.
- 4.4 Toutes les données collectées, si elles ne sont pas liées à la gestion de la newsletter, seront supprimées au plus tard le 03.04.2024.
- 4.5 Placé sous l'autorité du ministre chargé de la Culture, le directeur de la BnL est responsable du traitement des données conformément au règlement général sur la protection des données (UE) du 27 avril 2016 (2016/679). Le délégué à la protection des données peut être contacté à l'adresse suivante : dpo@bnl.etat.lu
- 4.6 Le participant a le droit d'accéder à ses données à caractère personnel et de les rectifier. Il a également le droit de demander leur effacement ou leur limitation ainsi que leur portabilité.
- 4.7 En cas de violation de la législation applicable en matière de protection des données, l'abonné a également la possibilité de déposer une plainte auprès d'une autorité de contrôle telle que la Commission nationale pour la protection des données (CNPD).

5 AUTRES REMARQUES

- 5.1 Le droit applicable est le droit du Grand-Duché de Luxembourg.
- 5.2 La BnL ne saurait être tenue pour responsable si, en cas de force majeure ou d'évènements indépendants de sa volonté, le concours devait être annulé, reporté ou interrompu.
- 5.3 La BnL se réserve le droit de modifier à tout moment tout ou partie des présentes conditions de participation.
- 5.4 Si certaines dispositions des présentes conditions sont ou deviennent caduques, cela n'affecte pas la validité des autres conditions de participation.
- 5.5 Toute réclamation, quelle qu'en soit la raison, relative au concours doit être adressée par écrit à la BnL. Aucune réclamation ne sera admise après un délai d'un mois suivant la fin de l'évènement.
- 5.6 Tout recours juridique est exclu.

CONDITIONS OF PARTICIPATION

1 RAFFLE

- 1.1 The raffle is organised by the Bibliothèque nationale du Luxembourg, 37D, Avenue John F. Kennedy, 1855 Luxembourg, Luxembourg (hereinafter “BnL”) as part of the events surrounding the BnL’s 225th anniversary.
- 1.2 Participation begins on 30.09.2023 at 10.00 and ends on 01.10.2023 at 18.00.
- 1.3 Participation is free of charge.
- 1.4 The following prizes can be won:
 - 10x BnL umbrella
 - 10x CD “Lëtzebuurger Rousen-a Gaardelidder” from the “Vu Gäert a Bicher” exhibition
 - 10x Exhibition catalogue “Vu Gäert a Bicher”
 - 10x book about artists’ books “Multiple”
 - 1x film evening at the BnL
 - 1x exclusive guided tour of the special collections

2 PARTICIPATION

- 2.1 All natural persons who have reached the age of 14 are eligible to participate. The BnL cannot be held liable for non-compliance with this participation condition. Employees of the BnL are excluded from participation.
- 2.2 Participants who comply with the following participation procedure and the specified participation deadline (30.09.2023 at 10.00 to 01.10.2023 at 18.00) will take part in the prize draw. The prerequisite for participation is the insertion of the raffle card into one of the two raffle boxes during the event period.
- 2.3 Participation is only possible by filling in the raffle cards completely.
- 2.4 Participants have the option of signing up for the BnL newsletter via the raffle card. The newsletter can be cancelled at any time. It is not necessary to sign up for the newsletter in order to participate in the prize draw.
- 2.5 Each person can only enter the raffle once.
- 2.6 In the event of a breach of these terms and conditions, the BnL reserves the right to exclude the participant concerned from the raffle.
- 2.7 By participating in the raffle, the participant accepts these conditions of participation without restriction.

3 DRAWING OF THE WINNERS

- 3.1 The winners will be drawn on 03.10.2023 in the presence of a bailiff. Only fully completed raffle cards that meet the entry requirements will be considered.
- 3.2 There are no automated decisions, including profiling, which entail legal consequences.
- 3.3 Winners will be notified by email and asked to collect their prize within 10 working days. Winners of the film evening at the BnL and the exclusive tour of the special collection must make an appointment to attend within 6 months of the end of the event period.
- 3.4 If the winner does not respond within a period of 4 weeks after two requests, the prize will be forfeited.
- 3.5 An exchange as well as a cash payment of the prize is not possible.
- 3.6 Winnings are not transferable.

4 USE OF PERSONAL DATA

- 4.1 To participate in the competition, the following personal data is required: an email address. The participant assures that the information provided by them is true and correct.

- 4.2 Personal data will be treated strictly confidentially. The email address will only be used for the draw of the competition and contact with the winners.
- 4.3 If the participant has subscribed to the BnL newsletter, the email address will be passed on to the contracted company Mailjet (Paris, France) and processed. The participant has the right to unsubscribe from the newsletter via a link provided in each email or by contacting the BnL. The email address will only be stored for the period of their subscription.
- 4.4 All data collected, unless associated with the management of the newsletter, will be deleted no later than 03.04.2024.
- 4.5 The Director of the BnL reports to the Minister responsible for Culture and is responsible for the processing of data in accordance with the General Data Protection Regulation (EU) of 27 April 2016 (2016/679). The Data Protection Officer can be contacted at the following address: dpo@bnl.etat.lu
- 4.6 The participant has the right to be informed about their personal data and to have this data corrected. They also have the right to request their deletion or their restriction as well as their portability.
- 4.7 In the event of a breach of the applicable data protection rules, the participant also has the possibility to lodge a complaint with a supervisory authority such as the National Data Protection Commission (Commission nationale pour la protection des données, CNPD).

5 OTHER NOTES

- 5.1 The applicable law is the law of the Grand Duchy of Luxembourg.
- 5.2 The BnL cannot be held liable if the competition has to be cancelled, postponed or abandoned due to force majeure or events beyond its control.
- 5.3 The BnL reserves the right to change these conditions of participation in whole or in part at any time.
- 5.4 Should individual provisions of these terms and conditions be or become invalid, this shall not affect the validity of the remaining terms and conditions of participation.
- 5.5 Any complaint, for whatever reason, relating to the competition must be made in writing to the BnL. No complaints will be accepted after a period of one month from the end of the event period.
- 5.6 The legal process is excluded.

TEILNAHMEBEDINGUNGEN

1 GEWINNSPIEL

- 1.1 Das Gewinnspiel wird von der Bibliothèque nationale du Luxembourg, 37D, Avenue John F. Kennedy, 1855 Luxembourg, Luxemburg (im Folgenden „BnL“) im Rahmen der Veranstaltungen des 225-jährigen Jubiläums der BnL organisiert.
- 1.2 Die Teilnahme beginnt am 30.09.2023 um 10.00 Uhr und endet am 01.10.2023 um 18.00 Uhr.
- 1.3 Die Teilnahme ist kostenlos.
- 1.4 Es werden die folgenden Preise ausgespielt:
 - 10x BnL Regenschirm
 - 10x CD „Lëtzebuenger Rousen-a Gaardelidder“ der Ausstellung „Vu Gäert a Bicher“
 - 10x Ausstellungskatalog „Vu Gäert a Bicher“
 - 10x Buch über Künstlerbücher „Multiple“
 - 1x Filmabend in der BnL
 - 1x Exklusive Führung der Spezialsammlungen

2 TEILNAHME

- 2.1 Teilnahmeberechtigt sind alle natürlichen Personen, die das 14. Lebensjahr erreicht haben. Die BnL kann nicht für die Nichteinhaltung dieser Teilnahmebedingung haftbar gemacht werden. Mitarbeitende von der BnL sind von der Teilnahme ausgeschlossen.
- 2.2 An der Verlosung nehmen die Teilnehmer teil, die das folgende Teilnahmeverfahren und die festgelegte Teilnahmefrist (30.09.2023 um 10.00 Uhr bis 01.10.2023 um 18.00 Uhr) einhalten. Voraussetzung für die Teilnahme ist das Einwerfen der Gewinnspielkarte in eine der beiden Losboxen während dem Veranstaltungszeitraum.
- 2.3 Die Teilnahme ist nur über das vollständige Ausfüllen der Gewinnspielkarten möglich.
- 2.4 Teilnehmer haben die Option, sich über die Gewinnspielkarte für den Newsletter der BnL anzumelden. Der Newsletter kann jederzeit wieder abbestellt werden. Eine Anmeldung für den Newsletter ist nicht notwendig, um an der Auslosung der Gewinner teilzunehmen.
- 2.5 Jede Person kann nur einmal am Gewinnspiel teilnehmen.
- 2.6 Für den Fall eines Verstoßes gegen diese Teilnahmebedingungen behält sich die BnL das Recht vor, den betreffenden Teilnehmer vom Gewinnspiel auszuschließen.
- 2.7 Mit der Teilnahme am Gewinnspiel erkennt der Teilnehmer diese Teilnahmebedingungen uneingeschränkt an.

3 AUSLOSUNG DER GEWINNER

- 3.1 Die Gewinner werden am 03.10.2023 in Anwesenheit eines Gerichtsvollziehers ausgelost. Nur vollständig ausgefüllte Gewinnspielkarten, die die Teilnahmebedingungen erfüllen, werden berücksichtigt.
- 3.2 Es erfolgen keine automatisierten Entscheidungen, einschließlich Profiling, die rechtliche Auswirkungen nach sich ziehen.
- 3.3 Die Gewinner werden per E-Mail benachrichtigt und gebeten, den Gewinn innerhalb von 10 Werktagen abzuholen. Gewinner des Filmabends in der BnL und der exklusiven Führung der Spezialsammlung müssen einen Termin vereinbaren, der innerhalb von 6 Monaten nach Ablauf des Veranstaltungszeitraums stattfindet.
- 3.4 Meldet sich der Gewinner nach zweifacher Aufforderung innerhalb einer Frist von 4 Wochen nicht, verfällt der Gewinn.

- 3.5 Ein Umtausch sowie eine Barauszahlung des Gewinns sind nicht möglich.
- 3.6 Gewinne sind nicht übertragbar.

4 VERWENDUNG VON PERSONENBEZOGENEN DATEN

- 4.1 Für die Teilnahme am Gewinnspiel ist die Angabe folgender personenbezogene Daten notwendig: eine E-Mail-Adresse. Der Teilnehmer versichert, dass die von ihm gemachte Angaben wahrheitsgemäß und richtig sind.
- 4.2 Personenbezogene Daten werden streng vertraulich behandelt. Die E-Mail-Adresse wird ausschließlich für die Verlosung des Wettbewerbes und dem Kontakt mit den Gewinnern verwendet.
- 4.3 Falls der Teilnehmer sich für den Newsletter der BnL angemeldet hat, wird die E-Mail-Adresse an das beauftragte Unternehmen Mailjet (Paris, Frankreich) weitergegeben und verarbeitet. Der Teilnehmer hat das Recht, den Newsletter über einen in jeder E-Mail vorhandenen Link oder durch Kontaktaufnahme mit der BnL abzubestellen. Die E-Mail-Adresse wird nur für den Zeitraum seiner Anmeldung gespeichert.
- 4.4 Alle erhobenen Daten, soweit nicht mit der Verwaltung des Newsletters verbunden, werden spätestens am 03.04.2024 gelöscht.
- 4.5 Der Direktor der BnL untersteht dem für Kultur zuständigen Minister und ist für die Verarbeitung der Daten gemäß der Datenschutz-Grundverordnung (EU) vom 27. April 2016 (2016/679) verantwortlich. Der Datenschutzbeauftragte ist unter folgender Adresse erreichbar: dpo@bnl.etat.lu
- 4.6 Der Teilnehmer hat Anspruch auf Auskunft über seine personenbezogenen Daten und auf Berichtigung dieser Daten. Er hat außerdem das Recht, ihre Löschung oder ihre Einschränkung sowie ihre Übertragbarkeit zu beantragen.
- 4.7 Im Fall eines Verstoßes gegen die geltenden Datenschutzvorschriften hat der Teilnehmer auch die Möglichkeit, bei einer Aufsichtsbehörde wie der Nationalen Datenschutzkommission (Commission nationale pour la protection des données, CNPD) eine Beschwerde einzureichen.

5 SONSTIGE HINWEISE

- 5.1 Anwendbares Recht ist das Recht des Großherzogtums Luxemburg.
- 5.2 Die BnL kann nicht haftbar gemacht werden, wenn der Wettbewerb aufgrund von höherer Gewalt oder Ereignissen, die außerhalb ihrer Kontrolle liegen, annulliert, verschoben oder abgebrochen werden muss.
- 5.3 Die BnL behält sich das Recht vor diese Teilnahmebedingungen jederzeit ganz oder teilweise zu ändern.
- 5.4 Sollten einzelne Bestimmungen dieser Bedingungen unwirksam sein oder werden, so berührt dies nicht die Wirksamkeit der übrigen Teilnahmebedingungen.
- 5.5 Jede Beschwerde, aus welchem Grund auch immer, die sich auf den Wettbewerb bezieht, muss schriftlich an die BnL gerichtet werden. Nach Ablauf einer Frist von einem Monat nach Ablauf des Veranstaltungszeitraums werden keine Beschwerden mehr zugelassen.
- 5.6 Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

PARTICIPATIUNSBEDÉNGUNGEN

1 GEWÉNNSPILL

- 1.1 D'Gewénnspill gëtt organiséiert vun der Nationalbibliothék, 37D, Avenue John F. Kennedy, 1855 Luxembourg, Luxembourg (hei genannt "BnL") am Kader vum 225. Gebuertsdag vun der BnL.
- 1.2 D'Participatioun fänkt den 30. September 2023 um 10:00 Auer un an hält den 1. Oktober 2023 um 18:00 Auer op.
- 1.3 D'Participatioun ass gratis.
- 1.4 Déi folgend Präisser sinn ze gewinnen:
 - 10x BnL Präbbelien
 - 10x CD "Lëtzebuerger Rousen-a Gaardelidder" aus der Ausstellung "Vu Gäert a Bicher"
 - 10x Ausstellungskatalog "Vu Gäert a Bicher"
 - 10x Buch iwwe Kënschtlerbicher "Multiple"
 - 1x Filmowend an der BnL
 - 1x exklusiv Visitt vun der Spezialsammlung

2 PARTICIPATIOUN

- 2.1 All Persoun, déi den Alter vu 14 Joer arreecht huet, kann deelhuele. D'BnL kann net verantwortlech gemaach ginn dofir, wann dës Konditiounen fir d'Matmaachen net agehale ginn. BnL-Mataarbechter si vun der Participatioun ausgeschloss.
- 2.2 Participanten, déi folgend Partizipatiounsprozedur an déi festgeluechten Frist respektéieren (30. September 2023 um 10.00 bis den 1. Oktober 2023 um 18.00) huelen um Gewénnspill deel. D'Viraussetzung fir d'Participatioun ass, d'Gewénnspillkaart an eng vun den zwou Lotteriekëschten während dem Event ze geheien.
- 2.3 Participatioun ass nëmme méiglech andeems een d'Gewénnspillkaart komplett ausfüllt.
- 2.4 D'Participanten hunn d'Méiglechkeet, sech mat der Gewénnspillkaart fir de BnL-Newsletter anzeschreiwen. Et kann een zu all Moment de Newsletter ofbestellen. Et muss een sech och net fir den Newsletter umelle fir kënnen un der Auslousung deelzehuelen.
- 2.5 All Persoun kann nëmme eemol um Gewénnspill deelhuele.
- 2.6 Wann dës Konditiounen fir d'Matmaachen net respektéiert ginn, behält d'BnL sech d'Recht vir, de Participant vum Gewénnspill auszuschléissen.
- 2.7 Andeems hien um Gewénnspill deelhält, akzeptéiert de Participant dës Konditiounen fir d'Matmaachen.

3 AUSLOUSEN VUN DE GEWÉNNER

- 3.1 D'Gewënner ginn den 3. Oktober 2023 a Präsenz vun engem Huissier gezunn. Nëmme komplett ausgefüllte Gewénnspillkaarten, déi d'Konditiounen fir d'Matmaachen respektéieren, gi consideréiert.
- 3.2 Et gi keng automatiséiert Entscheedungen geholl, dorënner och Profiléierung, déi juristesche Implikatiounen hunn.
- 3.3 D'Gewënner gi per E-Mail informéiert an opgefuert hire Präis bannent 10 Aarbechtsdeeg sichen ze kommen. D'Gewënner vum Filmowend an der exklusiver Visitt duerch d'Spezialsammlung mussen e Rendezvous huelen, dee bannent 6 Méint nom Enn vum Event stattfënnt.
- 3.4 Wann de Gewënner net no zwou Ufroe bannent enger Period vu 4 Wochen äntwert, verfällt de Präis.
- 3.5 En Ëmtosch oder sech de Präis ausbezuele loossen, ass net méiglech.
- 3.6 Präisser kënnen net transferéiert ginn.

4 BENOTZE VU PERSÉINLECHEN DONNÉEË

- 4.1 Fir um Concours deelzehuelen, muss een déi folgend perséinlech Donnéeën ugin: eng E-Mailadress. De Participant versécher, datt d'Informatioun, déi hien liwwert, wouer a korrekt ass.
- 4.2 Perséinlech Donnéeë gi strikt vertraulech behandelt. D'E-Mailadress gëtt nëmmen am Kader vun der Auslousung a fir de Kontakt mat de Gewënner benotzt.
- 4.3 Wann de Participant sech fir de BnL-Newsletter ugemellt huet, gëtt d'E-Mailadress un de Sous-traitant Mailjet (Paräis, Frankräich) weiderginn a veraarbecht. De Participant huet d'Recht, den Newsletter iwwer e Link an den E-Mailen ofzebestellen oder andeems hien d'BnL kontaktéiert. D'E-Mailadress gëtt nëmme fir d'Period vun der Aschreiwung gespäichert.
- 4.4 All gesammelt Donnéeën, et sief se sinn mat der Gestiou vum Newsletter verbonnen, gi spëtstens den 3. Abrëll 2024 geläscht.
- 4.5 Den Direkter vun der BnL ënnersteet deem fir Kultur zoustännege Minister an ass fir d'Verschaffe vun den Donnéeë laut dem Allgemengen Dateschutzreglement (EU) vum 27. Abrëll 2016 (2016/679) responsabel. Den Dateschutzbeoptragten kann op folgender Adress erreecht ginn: dpo@bnl.etat.lu.
- 4.6 De Participant huet d'Recht op Renseignement iwwer seng perséinlech Donnéeën an d'Recht op Rektifikatioun vun dësen Donnéeën. Hien huet och d'Recht d'Läschen, d'Restriktioun oder hir Portabilitéit unzefroen.
- 4.7 Am Fall vun engem Verstouss géint déi gültig Dateschutzvirschrëften huet de Benotzer och d'Méiglechkeet, sech bei enger Kontrollinstanz ewéi der Nationaler Dateschutzkommissioun (Commission nationale pour la protection des données, CNPD) ze beschwéieren.

5 ANER BEMIERKUNGE

- 5.1 Et gëllen d'Lëtzebuerger Gesetzer.
- 5.2 D'BnL kann net verantwortlech gemaach ginn, wann d'Gewënnspill wéinst Force Majeure oder Eventer ausserhalb vun hirer Kontroll ofgesot, reportéiert oder ënnerbrach muss ginn.
- 5.3 D'BnL behält sech d'Recht fir, dës Konditiounen zu all Moment ganz oder deelweis ze änneren.
- 5.4 Och wann eenzel Konditiounen ongëlteg wieren oder et géife ginn, beaflosst dëst net d'Validitéit vun aneren Konditiounen.
- 5.5 All Reklamatioun, aus wéi engem Grond och ëmmer, am Zesammenhang mam Concours muss schrëftlech un d'BnL gericht ginn. Et gi keng Reklamatiounen méi no enger Period vun engem Mount ab dem Enn vum Event akzeptéiert.
- 5.6 E juristesche Recours ass ausgeschloss.